



Asamblea General

Distr. general
10 de agosto de 2010
Español
Original: inglés

Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional 43º período de sesiones

Acta resumida de la 901ª sesión*

Celebrada en la Sede, Nueva York, el lunes 21 de junio de 2010, a las 10.30 horas.

Presidente temporal: Sr. Sorieul (Secretario de la Comisión)

Presidente: Sr. Schneider (Presidente del Comité Plenario) (Suiza)

Sumario

Apertura del período de sesiones

Elección de la Mesa

Aprobación del programa

Terminación y aprobación de una versión revisada del Reglamento de Arbitraje de la
Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional
(CNUDMI)

* No se levantó acta resumida de la 900ª sesión.

La presente acta está sujeta a correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo y presentarse en forma de memorando. Además, deberán incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento*, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza.

Las correcciones que se introduzcan en las actas del presente período de sesiones se publicarán en un solo documento de corrección, poco después de finalizar el período de sesiones.



Se declara abierta la sesión a las 11.15 horas.

Apertura del período de sesiones

1. **La Sra. O'Brien** (Secretaria General Adjunta de Asuntos Jurídicos, Asesora Jurídica) dice que una buena parte de la labor que realiza el sistema de las Naciones Unidas pocas veces ocupa los titulares de los periódicos; sin embargo, ese trabajo discreto es parte integral de sus objetivos de promover niveles de vida más elevados, el progreso social y el desarrollo económico. La Carta de las Naciones Unidas brinda un marco de valores que contribuyen al surgimiento de una economía mundial justa e inclusiva, y la Organización establece normas y estándares mundiales para seguir fomentando esos valores. La labor de fijación de normas ha llegado a ser más importante en una era de globalización. Durante más de 40 años, la labor de la Comisión ha contribuido a crear la base del funcionamiento ordenado de una economía abierta, lo que ha ayudado a los países en desarrollo en particular a participar de los beneficios del mercado mundial.

2. Uno de los principales temas del programa del 43º período de sesiones es la terminación y aprobación de una versión revisada del Reglamento de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI) para tener en cuenta la evolución de la práctica arbitral desde la aprobación del Reglamento en 1976. Las revisiones están orientadas a aumentar la eficacia del arbitraje, y el Reglamento seguirá contribuyendo indudablemente al fomento de las relaciones económicas armoniosas a nivel internacional.

3. La Comisión también examinará un proyecto de suplemento de la Guía Legislativa sobre las Operaciones Garantizadas dedicado a las garantías reales constituidas sobre derechos de propiedad. En consonancia con el objetivo general de la Guía, el proyecto de suplemento está orientado a facilitar la obtención de crédito a los titulares de propiedad intelectual y otros titulares de derechos de propiedad intelectual, con lo que se aumenta el valor de los derechos de propiedad intelectual sin interferir en las políticas fundamentales del derecho relativo a la propiedad intelectual.

4. Desde 2006, y especialmente a raíz de la crisis financiera mundial, ha habido un interés cada vez mayor en la elaboración de mecanismos para manejar mejor la insolvencia de grandes grupos empresariales multinacionales. La Comisión tendrá a la vista un

proyecto de texto —con objeto de que pase a ser la tercera parte de la Guía Legislativa sobre el Régimen de la Insolvencia de la CNUDMI— que, una vez terminado y aprobado, proporcionará orientación oportuna al respecto.

5. La Comisión participa en la revisión de su Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Contratación Pública de Bienes, Obras y Servicios de 1994 y el examen de su posible labor futura en las esferas del comercio electrónico, las garantías reales y el régimen de la insolvencia. También tendrá a la vista un documento sobre la microfinanciación en el contexto del desarrollo económico internacional y las posibles nuevas medidas que deberán adoptarse en esa esfera. Además, examinará los problemas vinculados a la facilitación de la solución de controversia en línea en transacciones de comercio electrónico transfronterizas, tema que sigue adquiriendo importancia con la rápida ampliación del comercio electrónico internacional.

6. Además de prestar asistencia a la Comisión en el cumplimiento de su mandato legislativo, la División de Derecho Mercantil Internacional está trabajando para promover los textos jurídicos de la CNUDMI y las formas de asegurar su interpretación y aplicación uniformes, en particular mediante actividades de asistencia técnica y cooperación, el sistema de recopilación y difusión de la jurisprudencia relativa a los textos de la CNUDMI (sistema “CLOUT”) y compilaciones de jurisprudencia. La jurisprudencia recopilada mediante la red CLOUT facilita el intercambio fecundo entre las jurisdicciones, al aumentar la certidumbre y la previsibilidad en el derecho comercial, mientras que las próximas compilaciones identificarán las tendencias en la interpretación de una convención o ley modelo determinadas. Ambas fuentes beneficiarán a los magistrados, árbitros y otros funcionarios en su labor diaria. La División también presta asistencia a la Comisión en la coordinación de las actividades con organizaciones internacionales pertinentes, el examen de sus métodos de trabajo y el seguimiento de la aplicación de la Convención sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras de 1958 (Convención de Nueva York).

7. La Comisión contribuye a la labor más amplia de las Naciones Unidas encaminada a fortalecer el estado de derecho, ya que un derecho comercial eficaz ayuda a encarar las causas fundamentales de muchos problemas internacionales, como la migración y el

acceso desigual a recursos compartidos. La Comisión examinó su función en la promoción del estado de derecho en sus períodos de sesiones 41° y 42° e incluyó las observaciones formuladas sobre esa cuestión en sus informes subsiguientes a la Asamblea General. En el período de sesiones en curso, la Comisión celebrará una mesa redonda sobre las leyes y las prácticas de los Estados Miembros en la aplicación del derecho internacional, cuestión que ha sido seleccionada como subtema del debate sobre el estado de derecho que se celebrará en el sexagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General y que, sin lugar a dudas, será de beneficio para las deliberaciones de la Asamblea.

8. La Comisión tal vez desee abordar también el estado de derecho y la justicia de transición en situaciones de conflicto y posteriores a los conflictos, tema que también es de interés para la Asamblea. Las esferas del arbitraje, la conciliación y la contratación pública, y la posible labor futura en la esfera de la microfinanciación, parecen ser especialmente pertinentes en ese sentido.

Elección de la Mesa

9. **El Presidente temporal** dice que la delegación de Costa Rica, en nombre del Grupo de Estados de América Latina y el Caribe, ha propuesto la candidatura del Sr. Ricardo Sandoval (Chile) para ocupar el cargo de Presidente del 43° período de sesiones de la Comisión.

10. *El Sr. Sandoval (Chile) es elegido Presidente por aclamación.*

11. **El Presidente temporal** dice que el Presidente no estará presente hasta la tercera semana del período de sesiones. Observando que la Comisión se reúne como Comité del Plenario para examinar el tema 4 del programa, invita a los miembros a elegir un Presidente del Comité.

12. **La Sra. Peer** (Austria) propone la candidatura del Sr. Michael Schneider (Suiza) para ocupar el cargo de Presidente del Comité del Plenario.

13. *El Sr. Schneider (Suiza) es elegido Presidente del Comité del Plenario por aclamación.*

Aprobación del programa (A/CN.9/683)

14. *Queda aprobado el programa.*

15. *El Sr. Schneider (Suiza) ocupa la Presidencia.*

Terminación y aprobación de una versión revisada del Reglamento de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI) (A/CN.9/703 y Add.1, A/CN.9/704 y Add.1 a 10)

Proyecto revisado del Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI

Sección I. Disposiciones preliminares

Proyecto de artículo 1. Ámbito de aplicación

16. **El Presidente** señala a la atención los documentos A/CN.9/703 y Add.1, que contienen el proyecto de revisión del Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI preparado por el Grupo de Trabajo, y A/CN.9/704 y Add.1 a 10, que contienen una recopilación de observaciones presentadas por gobiernos y organizaciones internacionales. Propone que la Comisión examine el proyecto de revisión del Reglamento artículo por artículo, y que aplaze para una etapa posterior al examen del párrafo 2 del artículo 2, el párrafo 3 del artículo 6, el párrafo 2 del artículo 34 y los párrafos 3 y 4 del artículo 41, pues se ha seguido trabajando en esas disposiciones después de concluido el último período de sesiones del Grupo de Trabajo, por lo que su examen exigirá un debate más a fondo.

17. El Presidente invita al Comité a iniciar el examen del proyecto de artículo 1. Una vez que el texto completo del Reglamento se haya aprobado, las cuestiones que figuran entre corchetes en el artículo 1 se completarán y se examinarán las declaraciones modelo de imparcialidad recomendadas.

18. *Queda aprobado el artículo 1.*

Proyecto de artículo 3. Notificación del arbitraje

19. **El Presidente** invita al Comité a examinar el proyecto de artículo 3. Señala que el Gobierno de El Salvador ha propuesto que la palabra “recurso” que figura en el apartado f) del párrafo 3 se sustituya por la palabra “medida”. También se ha propuesto que se añada la frase “independientemente de que exista o no una respuesta a la notificación” a las conclusiones que figuran en el párrafo 5. En vista de que ninguna de las propuestas ha recibido apoyo en el Comité, entiende que el Comité desea aprobar el artículo 3 tal como está.

20. *Queda aprobado el proyecto de artículo 3.*

Proyecto de artículo 4. Respuesta a la notificación del arbitraje

21. **El Presidente** invita al Comité a iniciar el examen del artículo 4, que introduce una modificación importante en el Reglamento.

22. **El Sr. Vaagt** (Oficina de Asuntos Jurídicos) dice que será difícil que las Naciones Unidas cumplan el plazo estricto de 30 días fijado en el apartado b) del párrafo 1, debido al hecho de que los arbitrajes son manejados a menudo por asesores jurídicos externos cuya contratación con arreglo a las normas de las Naciones Unidas en materia de adquisiciones toma tiempo. Es posible que el asunto pueda abordarse en el reglamento de arbitraje de las Naciones Unidas.

23. **El Sr. Torterola** (Argentina) dice que el plazo de 30 días fijado para la presentación de documentos con arreglo al apartado b) del párrafo 1 también puede ser oneroso para los Estados u otros demandados, en caso de un arbitraje complejo. En consecuencia, puede ser aconsejable establecer un plazo más largo.

24. **El Presidente** señala que se ha formulado una observación al Grupo de Trabajo en el sentido de que el plazo establecido en el artículo que se examina y en otras partes del Reglamento es demasiado largo y da lugar a quejas en el arbitraje. Antes de modificar este límite de tiempo, el Comité debe plantearse si esa decisión puede afectar a la aceptabilidad del Reglamento. El problema podría abordarse en la cláusula promisoria. Además, se puede dejar constancia de que los Estados pueden tener dificultad para organizar su defensa, obtener asistencia letrada y preparar una respuesta. Señala, sin embargo, que existe una diferencia entre establecer el tribunal de arbitraje y preparar la defensa. En el reglamento actual, el demandado puede tener más tiempo para elaborar una defensa; la limitación de tiempo se refiere únicamente a la designación de un árbitro.

25. **El Sr. Abascal Zamora** (México) dice que su Gobierno se opone a la inclusión del artículo por considerar que dará lugar a dificultades en el arbitraje y por no estar comprendido en el mandato del Comité. En consecuencia, propone que se suprima.

26. **El Sr. Seweha** (Egipto) se pregunta si una demora tendría algún tipo de consecuencias y, de ser ese el caso, si sería preferible referirse a esas consecuencias en el artículo 4.

27. **El Presidente** responde que en el párrafo 3 se expone una consecuencia, cuando se señala que la “constitución de un tribunal arbitral no se verá obstaculizada por el hecho de que el demandado no responda”, en cuyo caso el nombramiento de árbitros y el establecimiento del tribunal se hará con arreglo al artículo 8. El demandante puede decidir entonces si se debe proceder a un nombramiento sustituto con arreglo al Reglamento.

28. **El Sr. Torterola** (Argentina) dice que bastará con hacer una anotación en el Reglamento para señalar que algunos Estados y otros demandados pueden tener dificultad para cumplir el plazo establecido de 30 días.

29. **El Sr. Jacquet** (Francia) dice que el Grupo de Trabajo, consciente de las dificultades que podrían surgir en relación con el artículo 4, adoptó disposiciones para que las cuestiones de carácter obligatorio, expuestas en el párrafo 1, y las de carácter opcional, expuestas en el párrafo 2, se comunicaran en un plazo de 30 días.

30. **El Presidente** entiende que el Comité conviene en aceptar la propuesta de El Salvador de que se sustituya la palabra “constituido” por las palabras “que se ha de constituir” en el apartado a) del párrafo 2. Sugiere que el Comité siga examinando las cuestiones relativas al plazo de 30 días y la identificación de las cuestiones cuya comunicación dentro de ese plazo puede ser problemática.

31. *Así queda acordado.*

Proyecto de artículo 5. Representación y asesoramiento

32. **El Sr. Nikolaichik** (Belarús) señala a la atención la propuesta de su Gobierno, que figura en el documento A/CN.9/704/Add.2, en el sentido de que se añada una frase a la segunda oración del artículo 5 en relación con la acreditación de las credenciales.

33. **El Presidente** dice que no observa que la propuesta haya recibido apoyo en el Comité.

34. *Queda aprobado el proyecto de artículo 5.*

Proyecto de artículo 6. Autoridades designadoras y nominadoras

35. **La Sra. Hu Shengtao** (China) dice que en las observaciones contenidas en el documento A/CN.9/704/Add.1, su Gobierno sugirió que se eliminara la referencia a la Corte Permanente de

Arbitraje que figura en el párrafo 1, pues ese artículo no ha sido examinado a fondo por el Grupo de Trabajo.

36. **La Sra. Peer** (Austria) dice que su Gobierno apoya la sugerencia de China de que la Corte Permanente de Arbitraje sea únicamente una autoridad designadora y no una autoridad nominadora.

37. **El Presidente** dice que la referencia a la Corte Permanente de Arbitraje se ha añadido como aclaración para indicar que no se limita necesariamente a la función de autoridad designadora, sino que también puede ejercer las funciones de autoridad nominadora, pues en la actualidad se desempeña en esta última calidad. Austria propone ahora que la Corte Permanente de Arbitraje ejerza las funciones de autoridad designadora, pero no de autoridad nominadora. Pregunta si el Comité está de acuerdo.

38. **El Sr. Petrochilos** (Grecia) dice que la Corte Permanente de Arbitraje, en un documento presentado anteriormente al Grupo de Trabajo, señaló que existe la práctica de hacerla ejercer las funciones de autoridad designadora y de autoridad nominadora. El propósito de la referencia a la Corte Permanente de Arbitraje en el párrafo 1 es codificar la práctica existente. Cualquier modificación a la disposición puede afectar a la validez de una serie de acuerdos de larga data.

39. **El Presidente** dice que entiende que, no habiendo obtenido apoyo la propuesta de China y Austria, el Comité desea aprobar el proyecto de artículo 6 en su forma actual.

40. **El Sr. Rovine** (Observador del Colegio de Abogados de la Ciudad de Nueva York) dice que en el párrafo 4 del proyecto de artículo 6 se debería incluir una referencia concreta a la negativa por parte de un funcionario nominador a actuar en el contexto de un problema.

41. **El Presidente** dice que piensa que la negativa a actuar en el contexto de un problema se aborda en la primera frase de la primera oración del párrafo, que se refiere a la negativa de la autoridad nominadora a actuar.

42. **El Sr. Rovine** (Observador del Colegio de Abogados de la Ciudad de Nueva York) señala que puede decirse que la frase se aplica a la negativa a adoptar una decisión respecto de los honorarios y los gastos. En consecuencia, se debe hacer una referencia concreta a la negativa a actuar en relación con problemas.

43. **El Presidente** dice que una referencia concreta a los problemas no es necesaria y sugiere que el párrafo 4 se examine en el contexto del proyecto de artículo 41.

44. **El Sr. Vaagt** (Oficina de Asuntos Jurídicos) dice que la estipulación estricta que figura en el párrafo 2 del artículo 6 de que las partes tienen que convenir en la elección de una autoridad nominadora en un plazo de 30 días es difícil de cumplir. Esa dificultad debe quedar reflejada en el informe final y tal vez en la resolución sobre la aplicación del plazo estricto impuesto por el nuevo Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI.

45. **El Presidente** dice que no tiene ninguna objeción a que esa dificultad se mencione en el informe final, pero la posibilidad de incluirla en la resolución solo puede examinarse durante el debate sobre la propia resolución.

46. **El Sr. Jacquet** (Francia) dice que, dado que se ha decidido incluir el plazo en el texto, no hay razón para indicar que el plazo no se puede cumplir o es difícil de cumplir. Es importante que no se introduzcan elementos en el informe que estén en contradicción con el propio Reglamento. Al igual que el párrafo 3 del proyecto de artículo 6, el párrafo 4 de ese artículo debería examinarse en una etapa posterior en relación con el proyecto de artículo 41.

47. **El Presidente** dice que ya ha indicado que el examen del párrafo 4 del proyecto de artículo 6 se aplase y se retome en el contexto de proyecto de artículo 41.

48. **El Sr. Castello** (Estados Unidos de América) dice que la negativa a actuar en el contexto de un problema no está incluida en el párrafo 4 del artículo 6 porque se refiere a una actividad que no tiene límite de tiempo, mientras que el párrafo 4 se refiere a la negativa a actuar en el plazo de los 30 días o la negativa a actuar en cualquier otro marco cronológico previsto por el Reglamento.

49. **El Presidente** dice que la cuestión puede resolverse redactando nuevamente el texto para evitar la enumeración de las diferentes situaciones en que la autoridad nominadora puede ser llamada a intervenir o añadiendo la referencia a la negativa a actuar en el contexto de un problema. Sugiere que los párrafos 3 y 4 del proyecto de artículo 6 se examinen en una etapa posterior.

50. *Queda aprobado el proyecto de artículo 6, con excepción de los párrafos 3 y 4.*

Proyecto de artículo 7. Número de árbitros

51. **El Sr. Abascal Zamora** (México) dice que su delegación ya ha propuesto un texto diferente del proyecto de artículo 7 y desea consultar con otras delegaciones para examinar su propuesta.

52. **El Presidente** dice que el texto está disponible únicamente en español y no se puede examinar en detalle hasta que no esté disponible en todos los idiomas. Mientras tanto, solo se puede examinar el fondo de la propuesta. Desea que se le aclare si la propuesta afecta la posición retroactiva de uno o tres árbitros para los tribunales arbitrales.

53. **El Sr. Abascal Zamora** (México) señala que cuando se redactó el Reglamento, en 1976, el número y la complejidad de los casos de arbitraje internacional justificaban el nombramiento de tres árbitros. Sin embargo, las circunstancias han cambiado considerablemente, al producirse un aumento de la velocidad y el número de transacciones en el entorno comercial internacional actual. Existen muchos casos actualmente en que un árbitro es preferible a tres. Por ejemplo, en determinados casos, la suma de dinero en juego es tan insignificante que no tiene sentido nombrar a tres árbitros. La esencia de la propuesta de México es que debería establecerse por defecto la norma de un árbitro único, sin excluir la posibilidad de nombrar a tres árbitros en determinados casos. Después de ese nombramiento, el árbitro único oíría a las partes, examinaría los documentos y decidiría después si se justifica crear un panel de tres personas o si debe actuar solo.

54. **El Presidente** dice que el mecanismo que se ha de utilizar, en la ausencia de una elección concreta por la partes, ha sido examinado detenidamente y que la solución de tres árbitros adoptada por el Grupo de Trabajo ha sido criticada por las mismas razones expuestas por la delegación de México. Por consiguiente, es necesario que el Comité del Plenario examine la cuestión, pero ese examen deberá aplazarse hasta que el texto se traduzca y se presente al Comité.

55. **El Sr. Abascal Zamora** (México) dice que la experiencia ha demostrado que cuando las partes no se ponen de acuerdo respecto del número de árbitros, un número cada vez mayor de autoridades nominadoras están adoptando la opción del árbitro único.

56. **El Presidente** dice que la idea de que la decisión final sea adoptada por un árbitro único que tiene conocimiento pleno del caso es un tanto atractiva, especialmente si la autoridad nominadora no está bien equipada para realizar un análisis a fondo antes de tomar una decisión sobre el número de árbitros. Sugiere que el examen del proyecto de artículo 7 se aplase hasta una fecha posterior, a la espera del examen de la propuesta de México.

57. *Así queda acordado.*

Proyecto de artículo 8. Nombramiento de árbitros

58. *Queda aprobado el artículo 8.*

Proyecto de artículo 9

59. **El Sr. Jaeger** (Observador del Comité Français de l'Arbitrage), remitiendo a los miembros a las observaciones formuladas por escrito al Comité (A/CN.9/704/Add.5), dice que en el proyecto de artículo 9 no se dispone que los árbitros consulten con las partes antes de nominar al presidente del tribunal arbitral. El proyecto de artículo podría enmendarse de manera que el texto sea: "Si se han de nombrar tres árbitros, cada una de las partes nombrará a un árbitro. Los dos árbitros así nombrados elegirán, tras celebrar consultas con las partes, si así lo deciden, al tercer árbitro, que ejercerá las funciones de presidente del tribunal arbitral".

60. **El Presidente** dice que entiende que la suposición en que se basa la propuesta es que el texto actual puede excluir la consulta entre los árbitros y las partes.

61. **El Sr. Petrochilos** (Grecia) dice que la propuesta no tiene por objeto indicar que la consulta es obligatoria, sino que debería permitirse.

62. **El Presidente** pregunta si, con la enmienda aprobada, serán las partes o los árbitros quienes decidan.

63. **El Sr. Jaeger** (Observador del Comité Français de l'Arbitrage) dice que la interpretación del delegado de Grecia es correcta. La idea no es imponer las consultas, sino eliminar cualquier incertidumbre respecto de la posibilidad de que los árbitros nombrados consulten con las partes antes de elegir al presidente del tribunal de arbitraje.

64. **El Presidente** dice que entiende que el Comité desea aplazar el examen de la nueva frase, “tras celebrar consultas con las partes, si así lo deciden”, así como la propuesta de Eslovenia (A/CN.9/704) de que la referencia que figura en la última oración del párrafo 3 de artículo 9 sea al artículo 8 en su totalidad y no al párrafo 2 del artículo 8 únicamente.

65. *Así queda acordado.*

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.